

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๔๑๒/ มท๒



สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
๑ ถนนพระอาทิตย์ เขตพระนคร
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๒๒ กันยายน ๒๕๕๘

เรื่อง ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างอาเซียนและสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยความร่วมมือ
ประเด็นความมั่นคงรูปแบบใหม่ (MOU between ASEAN and China in the Field of
Non – Traditional Security Issues)

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๓๒๔๒๔
ลงวันที่ ๒๑ กันยายน ๒๕๕๘

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการ
กฤษฎีกาให้ความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีโดยด่วน
กรณีร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างอาเซียนและสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยความร่วมมือ
ประเด็นความมั่นคงรูปแบบใหม่ (MOU between ASEAN and China in the field of Non – Traditional
Security Issues) ที่สำนักงานตำรวจแห่งชาติเสนอ ความละเอียดทราบแล้ว นั้น

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้พิจารณาเรื่องดังกล่าว ประกอบกับมาตรา ๒๓
ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พุทธศักราช ๒๕๕๗ และหลักเกณฑ์
การพิจารณาความหมายและองค์ประกอบของคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ
ที่ ๖-๗/๒๕๕๑ แล้ว เห็นว่า ร่างบันทึกความเข้าใจ จัดทำขึ้นระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน โดยมี
เลขาธิการอาเซียนเป็นผู้ลงนามในนามประเทศสมาชิก กับสาธารณรัฐประชาชนจีน มีวัตถุประสงค์
เป็นการพัฒนากลยุทธ์ที่สามารถปฏิบัติได้จริงตามกฎหมายและกฎที่เกี่ยวข้องของแต่ละฝ่ายในการ
รับมือประเด็นความมั่นคงรูปแบบใหม่ภายใต้ขอบเขตของการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้าน
อาชญากรรมข้ามชาติ เช่น การก่อการร้าย การลักลอบค้ายาเสพติด การค้ามนุษย์ การฟอกเงิน ฯลฯ
(ร่างวรรค ๑) โดยกำหนดขอบเขตความร่วมมือในการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสาร การฝึกอบรมและ
การแลกเปลี่ยนบุคลากร รวมทั้งความร่วมมือด้านการบังคับใช้กฎหมายและการวิจัย (ร่างวรรค ๒)
และมีการกำหนดหน่วยงานดำเนินการตามร่างบันทึกความเข้าใจ ได้แก่ กระทรวงความมั่นคง
สาธารณะสำหรับสาธารณรัฐประชาชนจีน และการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสว่าด้วยอาชญากรรม
ข้ามชาติ (SOMTC) สำหรับอาเซียน (ร่างวรรค ๓) ส่วนค่าใช้จ่ายในการดำเนินการกิจกรรมความร่วมมือ
จะรับผิดชอบโดยภาคีตามที่กำหนดไว้ (ร่างวรรค ๔) แสดงถึงเจตนาของภาคีที่จะก่อให้เกิดผลผูกพัน
ทางกฎหมายระหว่างกันตามกฎหมายระหว่างประเทศ กรณีจึงเข้าลักษณะเป็นหนังสือสัญญา

ตามมาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญฯ แต่โดยที่เนื้อหาของร่างบันทึกความเข้าใจฯ เป็นเพียงการให้ความร่วมมือในการเสริมสร้างความสามารถด้านความมั่นคงรูปแบบใหม่ ซึ่งสามารถดำเนินการได้ภายใต้กฎหมายและกฎระเบียบภายในของไทย อีกทั้งไม่เข้าลักษณะเป็นหนังสือสัญญาประเภทอื่นตามมาตรา ๒๓ วรรคสอง ของรัฐธรรมนูญฯ กรณีจึงไม่ต้องเสนอขอความเห็นชอบต่อสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

อนึ่ง โดยที่ร่างบันทึกความเข้าใจฯ ยังมีใช้ร่างสุดท้ายและมีเนื้อหาที่ยังไม่ได้ข้อยุติ เช่น ความในร่างวรรค ๒ การแลกเปลี่ยนบุคลากรและการอบรมที่กำหนดให้คู่ภาคีใช้กลไกที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านอาชญากรรมข้ามชาติและที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสว่าด้วยอาชญากรรมข้ามชาติในการตอบสนองความท้าทายต่อภัยคุกคามรูปแบบใหม่ (๒. เอ.) ความร่วมมือด้านการบังคับใช้กฎหมายที่กำหนดให้คู่ภาคีส่งเสริมและสนับสนุนให้หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายท้องถิ่นดำเนินการแลกเปลี่ยนบุคลากรและความร่วมมือในทางปฏิบัติ (๓. ซี.) และการส่งเสริมการจัดให้มีสายด่วนระดับพหุภาคีและทวิภาคี (๓. ดี.) เป็นต้น ดังนั้น หากคณะรัฐมนตรีได้ให้ความเห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจฯ แล้ว และต่อมามีความจำเป็นจะต้องปรับปรุงถ้อยคำหรือสาระสำคัญของร่างบันทึกความเข้าใจฯ โดยการปรับเปลี่ยนดังกล่าวไม่ขัดกับหลักการที่คณะรัฐมนตรีได้ให้ความเห็นชอบไว้ก็สามารถดำเนินการได้โดยให้สำนักงานตำรวจแห่งชาตินำเสนอคณะรัฐมนตรีทราบภายหลัง พร้อมทั้งชี้แจงเหตุผลและประโยชน์ที่ประเทศไทยได้รับจากการปรับเปลี่ยนดังกล่าวซึ่งเป็นไปตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๓๐ มิถุนายน ๒๕๕๘ เรื่อง การจัดทำหนังสือสัญญาเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศ

นอกจากนี้ สำนักงานฯ มีข้อสังเกตเพิ่มเติมเกี่ยวกับการใช้ถ้อยคำในร่างบันทึกความเข้าใจฯ เช่น paragraph และ participants จึงสมควรให้สำนักงานตำรวจแห่งชาติหารือกระทรวงการต่างประเทศเกี่ยวกับความถูกต้องเหมาะสมของการใช้ถ้อยคำต่อไป รวมทั้งควรตรวจสอบความถูกต้องและครบถ้วนของคำแปลร่างบันทึกความเข้าใจฯ ฉบับภาษาไทยด้วย เนื่องจากปรากฏว่ายังมีเนื้อหาที่ไม่ตรงกับร่างบันทึกความเข้าใจฯ ฉบับภาษาอังกฤษ เช่น ความใน paragraph 2 2. b. ที่ไม่มีการแปลเป็นภาษาไทย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายดิศทัต ใตระกิตย)

เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

สำนักกฎหมายต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๗๙๐๐-๙ ต่อ ๒๔๑๐ (นางสาวฉันทพิมพ์)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๒ ๕๕๕๗

www.krisdika.go.th

www.lawreform.go.th